

Exo

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וְדַבַּרְתָּ	פִּרְעֹה	אֶל־	בָּא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
YHWH	disse	assim-	a-ele	e-falarás	Par'oh	a-	vai	Mosheh	a-	YHWH	E-disse	
H3068	H0559	H3541	H0413	H1696	H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559	
				וַיַּעֲבֹדְנִי:	עַמִּי	אֶת־	שְׁלַח	הָעֵבְרָיִם	אֱלֹהֵי			
				e-servir-me-ão	povo-meu	(a)-	envia	os-hebreus	'Elohim-de			
				H5647		H0853	H7971	H5680	H0430			

Depois o Senhor disse a Moysés: Entra a Pharaó, e dize-lhe: Assim diz o Senhor, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

				מְחֹזֵק	וְעוֹדֵךְ	לְשַׁלַּח	אֶתְךָ	מָאֵן	אִם־	כִּי		2
				neles	e-ainda-tu	enviar	tu	recusas	se-	porque		
				H2388	H5750	H7971		H3986				

Porque se recusares de os deixar ir, e ainda por força os detiveres,

בְּחַמְזִים	בְּסוּסִים	בְּשָׂדֵה	אֲשֶׁר	בְּמִקְנֵךְ	הוּיָהּ	יְהוָה	יָד־	הַנָּה				3
nos-jumentos	nos-cavalos	no-campo	que	no-gado-teu	sendo	YHWH	mão-de-	eis				
H2543				H4735	H1961	H3068	H3027	H2009				

				וּבְצֹאֵן	בְּבָקָר	בְּנִמְלִים						
				e-no-rebanho	no-gado-vacum	nos-camelos						
				H6629	H1241	H1581						

Eis que a mão do Senhor será sobre teu gado, que está no campo, sobre os cavallos, sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre os bois, e sobre as ovelhas, com pestilencia gravissima.

יָמוּת	וְלֹא	מִצְרַיִם	מִקְנֵה	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל	מִקְנֵה	בֵּין	יְהוָה	וְהִפְלִיחַ			4
morrerá	e-não	Mitsrayim	gado-de	e-entre	Yisra'el	gado-de	entre	YHWH	e-distinguirá			
H4191	H3808	H4714	H4735	H0996	H3478	H4735	H0996	H3068	H6395			

				דְּבָרִי:	יִשְׂרָאֵל	לְבָנָי	מִכָּל־					
				coisa	Yisra'el	de-filhos-de	de-todo-					
				H1697	H3478		H3605					

E o Senhor fará separação entre o gado dos israelitas, e o gado dos egypcios, que nada morra de tudo o que fôr dos filhos d'Israel.

בְּאַרְצִי:	הֲזֵה	הַדָּבָר	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	מָחָר	לְאָמַר	מוֹעֵד	יְהוָה	וַיִּשֶׂם			5
na-terra	a-esta	a-coisa	YHWH	fará	amanhã	dizendo	tempo-marcado	YHWH	e-pôs			
H0776	H2088	H1697	H3068	H4279	H0559	H4150		H3068				

E o Senhor assinalou certo tempo, dizendo: Amanhã fará o Senhor esta coisa na terra.

מִצְרַיִם	מִקְנֵה	כָּל־	וַיָּמָת	מִמָּחָרְתָּ	הֲזֵה	הַדָּבָר	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַשׂ			6
Mitsrayim	gado-de	todo	e-morreu	no-dia-seguinte	a-esta	a-coisa	(a)-	YHWH	e-fez			
H4713	H4735	H3605	H4191	H4283	H2088	H1697	H0853	H3068				

				מֵת	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וּמִמִּקְנֵה				
				um	morreu	não-	Yisra'el	filhos-de-	e-de-gado-de			
				H0259	H4191	H3808	H3478		H4735			

E o Senhor fez esta coisa no dia seguinte, e todo o gado dos egypcios morreu: porém do gado dos filhos d'Israel não morreu nenhum.

וַיִּכְבְּדֵהוּ	אֶחָד	עַד-	יִשְׂרָאֵל	מִמִּקְנֵה	מֵת	לֹא-	וְהֵינָהּ	פָּרְעָה	וַיִּשְׁלַח	7
e-endureceu	um	até-	Yisra'el	de-gado-de	morreu	não-	e-eis	Par'oh	e-enviou	
H3513	H0259	H5704	H3478	H4735	H4191	H3808	H2009	H6547	H7971	
			פָּ	הָעָם:	אֶת-	שְׁלַח	וְלֹא	פָּרְעָה	לֵב	
			¶	o-povo	(a)-	enviou	e-não	Par'oh	coração-de	
					H0853	H7971	H3808	H6547		

E Pharaó enviou a ver, e eis que do gado d'Israel não morrerá nenhum: porém o coração de Pharaó se agravou, e não deixou ir o povo

מִלֵּא	לְכֶם	קְחוּ	אֶהְרֹן	וְאֶל-	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
punhados-cheios-de	para-vós	tomai	'Aharon	e-a-	Mosheh	a-	YHWH	e-disse	
H4393		H3947	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	
פָּרְעָה:	לְעֵינַי	הַשָּׁמַיְמָה	מֹשֶׁה	וַיִּרְקֹ	כִּבְשֹׁן	פִּיחַ	חֲפְנֵיכֶם		
Par'oh	aos-olhos-de	aos-céus	Mosheh	e-lance-a	forno	fuligem-de	palmas-vossas		
H6547		H8064	H4872	H2236	H3536	H6368	H2651		

Então disse o Senhor a Moisés e a Aarão: Tomae vossos punhos cheios da cinza do forno, e Moisés a espalhe para o céu diante dos olhos de Pharaó;

וְעַל-	הָאָדָם	עַל-	וְהָיָה	מִצְרַיִם	אֲרֶץ	כָּל-	עַל	לְאֶבֶק	וְהָיָה	9
e-sobre-	o-homem	sobre-	e-será	Mitsrayim	terra-de	toda-	sobre	pó	e-será	
	H0120		H1961	H4714	H0776	H3605		H0080	H1961	
		מִצְרַיִם:	אֲרֶץ	בְּכָל-	אֲבַעְבֵּת	פָּרַח	לְשַׁחִין	הַבְּהֵמָה		
		Mitsrayim	terra-de	em-toda-	bolhas	brotando	ferida-de	o-animal		
		H4714	H0776	H3605	H0076		H7822	H0929		

E tornar-se-ha em pó miudo sobre toda a terra do Egypto, e se tornará em sarna, que arrebente em ulceras nos homens e no gado, por toda a terra do Egypto.

אֵתָּהּ	וַיִּזְרֹק	פָּרְעָה	לְפָנַי	וַיַּעֲמְדוּ	הַכִּבְשֹׁן	פִּיחַ	אֶת-	וַיִּקְחוּ	10
ela	e-lançou	Par'oh	diante-de	e-postaram-se	o-forno	fuligem-de	(a)-	e-tomaram	
H0853	H2236	H6547	H6440	H5975	H3536	H6368	H0853	H3947	
	וּבְהֵמָה:	בְּאָדָם	פָּרַח	אֲבַעְבֵּת	שַׁחִין	וַיְהִי	הַשָּׁמַיְמָה	מֹשֶׁה	
	e-no-animal	no-homem	brotando	bolhas	ferida	e-foi	aos-céus	Mosheh	
	H0929	H0120		H0076	H7822	H1961	H8064	H4872	

E elles tomaram a cinza do forno, e pozeram-se diante de Pharaó, e Moisés a espalhou para o céu: e tornou-se em sarna, que arrebentava em ulceras nos homens e no gado;

כִּי-	הַשַּׁחִין	מִפָּנָי	מֹשֶׁה	לְפָנַי	לְעַמּוֹד	הַחֲרָטְמִים	יָכְלוּ	וְלֹא-	11
porque-	a-ferida	de-face-de	Mosheh	diante-de	estar-de-pé	os-magos	puderam	e-não-	
	H7822	H6440	H4872	H6440	H5975	H2748	H3201	H3808	
			מִצְרַיִם:	וּבְכָל-	בְּחֲרָטְמֵם	הַשַּׁחִין	הָיָה		
			Mitsrayim	e-em-todo-	nos-magos	a-ferida	foi		
			H4713	H3605	H2748	H7822	H1961		

De maneira que os magos não podiam parar diante de Moisés, por causa da sarna; porque havia sarna em os magos, e em todos os egypcios.

יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	פָּרְעָה	לֵב	אֶת-	וַיַּחֲזֶק	12
YHWH	falou	como	a-eles	ouviu	e-não	Par'oh	coração-de	(a)-	YHWH	e-fortaleceu
H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388
								ס	מֹשֶׁה:	אֶל-
								§	Mosheh	a-
									H4872	H0413

הָיָה	לֹא-	אֲשֶׁר	מְאֹד	כָּבֵד	בְּרֵד	מָחָר	כַּעַת	מִמְטִיר	הֲנִי	18
houve	não-	que	muito	pesado	granizo	amanhã	como-tempo	fazendo-chover	eis-me	
H1961	H3808		H3966	H3515	H1259	H4279	H6256	H4305	H2009	
		עַתָּה:	וְעַד-	הַנוֹסְדָה	הַיּוֹם	לְמוֹן-	בְּמִצְרַיִם	כְּמֹהוּ		
		agora	e-até-	foi-fundada-ela	o-dia	desde-	em-Mitsrayim	como-ele		
		H6258	H5704	H3245	H3117	H4714	H4714	H3644		

Eis que amanhã por este tempo farei chover saraiva mui grave, qual nunca houve no Egypto, desde o dia em que foi fundado até agora.

וְעַתָּה	שְׁלַח	הָעוֹ	אֶת-	מִקְנֶיךָ	וְאֵת	כָּל-	אֲשֶׁר	לְךָ	בַּשָּׂדֶה	19
e-agora	envia	faz-refugiar	(a)-	gado-teu	e-(a)-	todo-	que	para-ti	no-campo	
H6258	H7971	H5756	H0853	H4735	H0853	H3605				
כָּל-	הָאָדָם	וְהַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר-	יִמְצָא	בַּשָּׂדֶה	וְלֹא	יִאֲסַף	הַבַּיְתָה	à-casa	
todo-	o-homem	e-o-animal	que-	for-encontrado	no-campo	e-não	for-recolhido			
H3605	H0120	H0929		H4672		H3808	H0622			
וְיֵרֵד	עֲלֵהֶם	הַבְּרֵד	וּמָתוּ:							
e-descerá	sobre-eles	o-granizo	e-morrerão							
H3381	H0853	H1259	H4191							

Agora pois envia, recolhe o teu gado, e tudo o que tens no campo; todo o homem e animal, que fôr achado no campo, e não fôr recolhido á casa, a saraiva cairá sobre elles, e morrerão.

הִירָא	אֶת-	דְּבַר	יְהוָה	מֵעַבְדֵי	פָּרְעָה	הֵנִיס	אֶת-	עַבְדָּיו	20
o-que-teme	(a)-	palavra-de	YHWH	de-servos-de	Par'oh	fez-fugir	(a)-	servos-dele	
H3372	H0853	H1697	H3068	H5650	H6547	H5127	H0853	H5650	
וְאֶת-	מִקְנֵהוּ	אֶל-	הַבָּתִּים:						
e-(a)-	gado-dele	a-	as-casas						
H0853	H4735	H0413							

Quem dos servos de Pharaó temia a palavra do Senhor, fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas;

וְאֲשֶׁר	לֹא-	שָׂם	לְבוֹ	אֶל-	דְּבַר	יְהוָה	וַיַּעֲזֹב	אֶת-	עַבְדָּיו	21
e-o-que-	não-	pôs	coração-dele	a-	palavra-de	YHWH	e-deixou	(a)-	servos-dele	
	H3808			H0413	H1697	H3068	H0853	H0853	H5650	
וְאֶת-	מִקְנֵהוּ	בַּשָּׂדֶה:	פ							
e-(a)-	gado-dele	no-campo	¶							
H0853	H4735									

Mas aquelle que não tinha applicado a palavra do Senhor ao seu coração, deixou os seus servos e o seu gado no campo.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	נֹטָה	אֶת-	יָדְךָ	עַל-	הַשָּׁמַיִם	וַיְהִי	בְרֵד	22
e-disse	YHWH	a-	Mosheh	estende	(a)-	mão-tua	sobre-	os-céus	e-haverá	granizo	
H0559	H3068	H0413	H4872	H5186	H0853	H3027		H8064	H1961	H1259	
בְּכָל-	אֲרֶץ	מִצְרַיִם	עַל-	הָאָדָם	וְעַל-	הַבְּהֵמָה	וְעַל	כָּל-	עֵשֶׂב		
em-toda-	terra-de	Mitsrayim	sobre-	o-homem	e-sobre-	o-animal	e-sobre	toda-	erva-de		
H3605	H0776	H4714		H0120		H0929	H3605	H3605	H6212		
הַשָּׂדֶה	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:									
o-campo	em-terra-de	Mitsrayim									
	H0776	H4714									

Então disse o Senhor a Moysés: Estende a tua mão para o céu, e haverá saraiva em toda a terra do Egypto, sobre os homens e sobre o gado, e sobre toda a herva do campo na terra de Egypto.

| Assim o coração de Pharaó se endureceu, e não deixou ir os filhos de Israel, como o Senhor tinha dito por Moysés.